

Prayer before one Sleeps

ܚܒܕ ܒܕܒܝܬܐ ܡܢܗ ܒܢܝܬܐ ܕܢܝܢܐ

Translated by: Deacon Dan Daniel

Grant me O my lord, while I keep watch, to stand vigilantly before You; and if I fall asleep again, let my slumber be sinless.

ܐܘܒܠܐ ܡܢܗ ܕܝܐ ܐܡܪܐ ܕܢܝܢܐ ܚܒܕܐ ܒܕܒܝܬܐ
ܕܡܡܐ ܡܕܝܬܐ. ܡܝܢܝܝܐ ܡܡܐ ܕܢܝܢܐ
ܕܢܝܢܐ ܠܐ: ܕܠܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

In my wake if I offend [thee], by Your grace, [my Lord,] may I be absolved. In my slumber if I sin, may Your compassion be pardoner.

ܐܘܒܠܐ ܡܢܗ ܕܝܐ ܡܡܐ ܕܢܝܢܐ: ܡܡܐ
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ. ܐܘܒܠܐ ܡܢܗ ܕܝܐ
ܡܡܐ ܕܢܝܢܐ: ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

By Your affliction, [on the cross] grant me a slumber of rest. Deliver me from evil dreams and from wicked imaginations.

ܕܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܕܢܝܢܐ ܐܘܒܠܐ.
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ
ܕܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

In the slumber full of tranquility, all night You lead me. Evils have has no power over me; and thoughts that are full of unrighteousness.

ܐܘܒܠܐ ܕܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ
ܕܡܡܐ. ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

From the detestable lust; Your Living-Body saved me. I will lie down to sleep restfully; for Your Blood is my protector.

ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ
ܕܡܡܐ. ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

Breath of life is Your portrait; barricade of Your mercies are not ploughed [away.] And the body You formed by Your hands; Your right-hand crowned it.

ܐܘܒܠܐ ܕܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ
ܕܡܡܐ. ܐܘܒܠܐ ܕܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

Plant in me fortification of Your mercies like a protecting shield. When to draw out the body to rest; let Your might be its protector.

ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܕܡܡܐ: ܡܡܐ ܡܡܐ
ܡܡܐ. ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ: ܡܡܐ
ܡܡܐ ܡܡܐ ܡܡܐ

Like the fragrance of incenses let my slumber be before Your grandeur. By the intercession of Your Mother; Do not let the evil-one near my bed.

هذى يهذى ديهقيد ديهقيد: يني
سمدخي ديهقيد. هك يهذوب حبت
لحهبي: خفتد ديه ديلددي ❖

By Your sacrifice on my behalf, stop Satan that he may not deceit me. Fulfill unto me Your promise, [my Lord,] and preserve my life by Your Cross.

هيند ديتي دسكف: حلب لقتد
دك خيس. هحك يلد عهدي:
هبلبي هك نبت ❖

When I am awake I will praise You; [but] Your love appears [to be] near feebleness. And [I will] raise glory to You and to Your Father; and to the Holy Spirit who bestows holiness.

دك ديهقيد ديهقيد: ديهقيد
سمه يدي خلد. هه عهدي
ك هك ديه: هلدسمدي
ميددي ❖

Now, furthermore, and assiduously; forever and forever - ever: Amen.

هتد هك هك ديهقيد: لك
هكك بلبي ❖

عليه السلام "دولب قند" صقد قند ديه ❖

